

PEC N° 320 Santiago.

14.11.1967

201053

PABLO NERUDA

En dos oportunidades Zhukov se entrevista con Neruda. Una en Parral, durante un homenaje que se le rinde al poeta nacido en esa localidad, y la otra el mismo día de su regreso a Moscú, cuando va a visitarlo a Isla Negra. Aunque lo trata con simpatía y lo describe como "pintoresco" con su "eterna camisa roja", se desprende que no le llena el gusto. Por ejemplo, le llama la atención la indiferencia olímpica de Neruda ante los homenajes de la gente modesta de Parral. Según Zhukov, los recibe, pero sigue hablando con él de sus amigos literatos en Moscú y en particular haciendo recuerdos de Ilya Ehrenburg. Cuando Zhukov y Vitaly Borovsky, corresponsal de "Pravda" en Chile, viajan —en el Mercedes del segundo— a Isla Negra, el ruso hace una observación que deja en posición incómoda a su gran amigo Salvador Allende. Zhukov ha visitado a un viejo comunista, su mujer y once hijos, en un cerro de Valparaíso. Ha visto la miseria y el hambre y cuando el automóvil de su colega lo lleva por los balnearios de Algarrobo, El Tabo y demás de esa zona para llegar hasta la casa de Pablo Neruda en Isla Negra, comenta: "Las casas con jardines, los yates, el espacio y el lujo. ¡Qué contraste con lo que vi allí arriba, en Valparaíso! Esta belleza agro-

en los pocos que pueden vivir así. ¡Oh, como les quitaría su casa a los ricos dueños y llevaría al propietario del cuello a vivir en la ruca de Carlos (el comunista porteño) y daría la villa a Carlos, a Elena y a sus hijos! Después de todo quedarían más o menos confortables en esta inmensa villa para unos pocos ricos". Nadie le explicó que una de esas casas de Algarrobo y uno de esos yates, pertenecen al líder socialista y presidente del Senado. Habría sido de mal gusto que lo llevara del cuello a cambiar su casa por la de Carlos en la cumbre de Valparaíso.

En cuanto a la casa de Neruda, también en uno de esos balnearios, la describe como "modesta dacha", repleta de recuerdos de los viajes. Con Neruda y Matilde, su esposa, Zhukov comenta la traducción al ruso de "La cantata de Joaquín Murietta". El poeta está inquieto por la calidad del traductor, pero el visitante lo tranquiliza. Asegura que le contaron que traducía muy bien. En seguida hablan de muchas cosas, incluso de los intelectuales rusos, y Neruda rinde pleitesía a su visitante:

"Neruda me cuenta cómo los enemigos de la Unión Soviética la atacan como pueden, tratando siempre de demostrar la pretendida mentira de que nuestros escritores progresistas son perseguidos. ¿Para qué hacer tanto escándalo con los ya famosos Daniel y Sinyavsky, que se limitaron a enviar a publicaciones extranjeras infamias e inventos sobre su patria, escritos todavía bajo seudónimo? A cada momento periodistas me ponen micrófonos delante de la cara y me dicen: "¿Qué piensa de todo esto?" —me cuenta Neruda— y yo les respondo: "Váyase al diablo". Y esa frase queda grabada y después la transmiten".

Pablo Neruda [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1969

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Pablo Neruda [artículo].

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile